

FUMETTI: L'ASCESA DEL "PESCE IN CARRIERA" DELLE CHAT DAL GIAPPONE AL MONDO

1 Gennaio 2017



L'AQUILA - Un uomo d'affari che lavora in un ufficio che potrebbe trovarsi in qualsiasi parte del mondo, molto molto pigro, sempre in ritardo con il lavoro e con una trascurabile caratteristica: la sua testa ha forma di pesce.

È il Business Fish, Pesce in carriera nella traduzione italiana. Un personaggio che, a cominciare dagli sticker, ovvero adesivi, sorta di "faccine" elaborate che si usano nella chat della rete sociale di Facebook, si è sviluppato fino a diventare protagonista di un fumetto e in futuro, perché no, anche di un cartone animato.

AbruzzoWeb ha raggiunto e intervistato, in anteprima nazionale, i creatori di questo personaggio che sta facendo sorridere, ridere e soprattutto comunicare tantissime persone nel mondo, si parla di 120 milioni di download.

I creatori della Quan Inc., azienda giapponese che si occupa appunto di creazione e promozione di personaggi, spiegano al pubblico italiano perché il Pesce in carriera sia così dannatamente irresistibile e illustrano alcuni piani per il futuro, dal merchandising al cartone animato.

Per chi voglia leggere le storie del Business Fish e dei suoi creatori c'è invece il sito web <https://businessfish.jimdo.com/>

Come è nata l'idea del personaggio Business Fish? Qual è la sua storia? Come lo descrivereste a chi non lo conosce?

[Illustrator Yu] Questo personaggio è stato creato in origine per l'applicazione mobile della società Quan "Sticker Shop". È la storia comica di un uomo d'affari con la testa di pesce che agisce in modo a volte cool e a volte un po' sciocco e dei suoi amici. In questo momento non abbiamo un'impostazione di storia più profonda di così.

Chi è il suo creatore o creatori, se c'è qualcuno in particolare?

[Kazuhiro (CEO)] Sì, c'è un creatore di Business Fish. Si può vedere il suo profilo qui <http://businessfish.jimdo.com/creator/>. Tuttavia, ogni personaggio della Quan ha un team per creare e pianificare i contenuti, quindi non è il solo ad aver creato questo personaggio.

Quali valori positivi e negativi volevate dare a questo personaggio?

[Illustrator Yu] Quelli positivi: divertente e allegro. Negativi: la pigrizia e il fatto di essere in ritardo al lavoro quasi tutti i giorni.

Quali caratteristiche doveva avere il personaggio per essere comprensibile dalla cultura asiatica a quella europea fino a quella statunitense?

[Kazuhiro (CEO)] Credo che una figura dai due volti e simpatici personaggi sono siano la tendenza nei Paesi asiatici, mentre, americani ed europei preferiscono di più di una figura umana fortemente influenzata dai fumetti dei supereroi nel mercato statunitense.

Qual è il segreto del pesce in affari? Perché è così interessante?

[Kazuhiro (CEO)] Direi che tutto è dato dalla stranezza di un uomo d'affari con una testa di pesce. E anche dalle altre caratteristiche menzionate da Yu. Le persone possono provare simpatia per la pigrizia e l'atteggiamento di Business Fish verso il suo lavoro. Ognuno ha un po' di pigrizia dentro di sé e lui la rappresenta in qualche modo.

Il punto di partenza è stato l'adesivo di Facebook, poi è arrivata una pagina, quindi il merchandising, il videogioco e alcune storie a fumetti: quale settore pensate che si svilupperà nel 2017?

[Kazuhiro (CEO)] Ci stiamo concentrando sul merchandising in questo momento. Tuttavia, siamo interessati all'animazione ma anche al live action.

Avete informazioni sulla sua popolarità? È il vostro miglior prodotto in questo settore?

[Shinto (BD)] Ha appena raggiunto 120 milioni di download degli adesivi a livello globale. E abbiamo una base di fan di 40 mila persone su Facebook, un numero abbastanza grande per essere solo un personaggio degli stiker. Tuttavia, il nostro più grande successo finora è un personaggio di nome "Elise". È popolare per lo più in Cina, abbiamo lanciato l'adesivo solo per WeChat (una app di chat cinese). In questo momento abbiamo circa 370 milioni di download degli sticker di Elise e lo sviluppo del suo cartone animato è in corso.

Come valutare la conoscenza del pesce in affari qui in Italia? Si potrebbe pensare a una traduzione dei suoi fumetti?

[Shinto (BD)] L'Italia è tra i dieci Paesi che più utilizzano gli sticker di Business Fish su Facebook e gli italiani costituiscono il settimo più grande gruppo di utenti nella pagina.

[Illustrator Yu] Sì vorrei pubblicare una serie a fumetti, soprattutto fumetto seriale. Sto cercando un partner per fare insieme questo progetto.

Visto il successo di serie animate con esseri umani e animali antropomorfi come protagonisti, proprio come Bojack Horseman, ci potrebbe essere una evoluzione in questo senso?

[Illustrator Yu] È possibile. Sono alla ricerca di un partner anche per questo.

In un'immagine che si può trovare su Internet, Business Fish incontra un altro personaggio famoso dei social network, il Business Cat: si potrebbe fare un crossover?

[Illustrator Yu] Non lo sto prendendo in considerazione per il momento.

Nella pagina di Facebook è possibile in qualche modo chattare con il vero personaggio, che cosa devono aspettarsi i suoi fan?

[Kazuhiro (CEO)] Il Bot è ancora un esperimento. L'abbiamo lanciato solo per divertimento perché Bot non può semplicemente sostituire la comunicazione con i nostri sostenitori!

Potete descrivere la società Quan inc: dove si trova e di che cosa si occupa?

[Kazuhiro (CEO)] Quan Inc. è il nuovo tipo di società di creazione del personaggio. Considerando come alcuni personaggi famosi siano diventati popolari, credo che un po' sia avvenuto attraverso riviste o fumetti e poi si è passati alle trasmissioni in Tv. Ebbene, Quan crede fortemente che il contenuto digitale su telefono cellulare sia la prossima piattaforma in cui un personaggio guadagnerà la sua consapevolezza. Non ci sono ostacoli nel mondo digitale, siamo in grado di mostrare i nostri interessanti artwork e contenuti per l'utente con un solo clic del mouse. Useremo i nostri personaggi più famosi per creare animazioni e merchandising e quindi sfruttare la cross-medialità per diffondere a livello globale i nostri contenuti.

The rise of "business fish" OF CHAT
FROM JAPAN TO THE WORLD
By Alberto Orsini

L'AQUILA - A businessman working in an office that could be anywhere in the World, very very lazy, always late with work and with a negligible characteristic: his head is shaped like a fish.

It is the Business Fish, "Pesce in carriera" in the Italian translation. A character who, starting with the stickers, sort of "smilies" used in the chat of the Facebook social network, has grown to become the star of a comic book and in the future,

why not, even a animated series.

With a national preview, *AbruzzoWeb* has met and interviewed the creators of this character that is making smile, laugh and, above all, communicate so many people in the world, we talk about 120 million stickers downloaded.

The creators of Quan Inc., a Japanese company which deals in the creation and promotion of characters, explain to the Italian public why Business Fish is so damn irresistible, and illustrate some plans for the future, from merchandising to the cartoon.

For those who want to read the Business Fish stories and its creators there is the website <https://businessfish.jimdo.com/>.

How did the idea of Business Fish character come up? What is his story? How would you describe him to those who do not know him?

[Illustrator Yu] This character is originally created for Quan's mobile application "Sticker Shop". This is a comedy story of a business man with fish head who sometimes acts cool but silly and his comical friends. Right now we do not have deeper story setting than this.

Who is his creator or creators, if there is someone in particular?

[Kazuhiro (CEO)] Yes, there is a creator of Business Fish. You can see his rough profile here <http://businessfish.jimdo.com/creator/> . However, each character of Quan has a team to create and plan contents, therefore, not only the creator is the person who created Business Fish.

What positive and negative values did you want to give to this character?

[Illustrator Yu] Positive value: Hilarious and Cheerful. Negative: Laziness and being late for work almost everyday.

What characteristics must have the character to be understandable by the Asian culture to the European one up to the American?

[Kazuhiro(CEO)] I believe that 2-head figure and cute characters are the trend in Asian countries, whilst, American and European people endorse more of human figure which is influenced strongly by Super Hero comics in the US market.

What is its secret? Why it is so compelling?

[Kazuhiro (CEO)] I rather say it's the weirdness of a business man having a fish head. And also its characteristics mentioned by Yu. People can feel the sympathy with Business Fish's laziness and attitude toward his work. Everyone has laziness in oneself and Business Fish represents it somehow.

The starting point were the Facebook sticker, then a social page has arrived, then the merchandising, the video game and some comic stories: what area do you think will you develop in 2017?

[Kazuhiro (CEO)] We are focusing on merchandising at the moment. However, we are also interested in animation and live action.

Do you have information on its popularity? Is your best product in this area?

[Shinto(BD)] Business Fish just achieved 120 million sticker downloads globally. And we have 40K fan base on its FB page. This number is quite huge for just a sticker character. However, our biggest hit so far is a character called "Elise". This character is mostly popular in Mainland China as we launched the sticker only for WeChat (Chinese chat app). Right now we have around 370 million sticker downloads for Elise and the development of animation is underway.

How to evaluate his knowledge in Italy? You might think about a translation of his comics?

[Shinto(BD)] Italy is one of the TOP10 country where people use Business Fish Sticker on Facebook. And also Italy is 7th biggest user group on Business Fish FB page.

[Illustrator Yu] Yes I want to publish comic series. Especially as serialization comic, I am looking for a partner to do together.

Given the success of an animated series with humans and anthropomorphic animals as protagonists, just like BoJack Horseman, there may be an evolution in this sense?

[Illustrator Yu] It is possible. I am also looking for a partner for this.

In an image that you can find on the Internet, Business Fish meets another famous character of social network, the Business Cat: could you make a crossover?

[Illustrator Yu] I am not considering for it currently.

In the Facebook page you can chat with real character, what his supporters should expect about this?

[Kazuhiro (CEO)] BOT is still under the experiment. We have launched it just for fun because BOT cannot simply replace communication with our fans!

Can you describe the company Quan inc: where it is and what it takes?

[Kazuhiro (CEO)] Quan Inc. is the new type of character creation company. Considering about how those famous characters became popular, I believe that some became popular through magazines or comics then it has been shifted to broadcasting on TV later. However, Quan strongly believes that the digital content on mobile phone is the next platform where character gain its awareness. There would be no barrier in the digital world, we can show our exciting artworks and contents to the user with just one click of a mouse. We will use our famous characters to create animation and merchandisings then leverage Cross-Media to spread our contents globally.